Jesaja 37

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah[H1961], als der König[H4428] Hiskia[H2396] es hörte[H8085], da zerriss[H7167] er seine Kleider[H899] und hüllte[H3680] sich in[H3680] Sacktuch[H8242] und ging[H935] in das Haus[H1004] des HERRN[H3068]. **2** Und er sandte[H7971] Eljakim[H471], der[H834] über[H5921] das Haus[H1004] war, und Schebna[H7644], den Schreiber[H5608], und die Ältesten[H2205] der Priester[H3548], in Sacktuch[H8242] gehüllt[H3680], zu[H413] dem Propheten[H5030] Jesaja[H3470], dem Sohn[H1121] Amoz[H531]'. **3** Und sie sprachen[H559] zu[H413] ihm: So[H3541] spricht[H559] Hiskia[H2396]: Dieser[H2088] Tag[H3117] ist ein Tag[H3117] der Bedrängnis[H6869] und der Züchtigung[H8433] und der Schmähung[H5007]; denn[H3588] die Kinder[H1121] sind bis[H5704] an die Geburt[H4866] gekommen[H935], aber da ist keine[H369] Kraft[H3581] zum Gebären[H3205]. **4** Vielleicht[H194] wird der HERR[H3068], dein Gott[H430], die Worte[H1697] des Rabsake[H7262] hören[H8085], den[H834] sein Herr[H113], der König[H4428] von Assyrien[H804], gesandt[H7971] hat[1], um den lebendigen[H2416] Gott[H430] zu verhöhnen[H2778], und wird die Worte[H1697] bestrafen[H31982], die[H834] der HERR[H3068], dein Gott[H430], gehört[H8085] hat. Erhebe[H5375] denn ein Gebet[H8605] für[H1157] den Überrest[H7611], der sich noch vorfindet[H4672].

5 Und die Knechte[H5650] des Königs[H4428] Hiskia[H2396] kamen[H935] zu[H413] Jesaja[H3470]. **6** Und Jesaja[H3470] sprach[H559] zu[H413] ihnen[H1992]: So[H3541] sollt ihr zu[H413] eurem Herrn[H3068] sagen[H559]: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Fürchte[H3372] dich nicht[H408] vor[H4480 H6440] den Worten[H1697], die[H834] du gehört[H8085] hast, womit[H834] die Diener[H52883] des Königs[H4428] von[H6440] Assyrien[H804] mich gelästert[H1442] haben. **7** Siehe[H2005], ich will ihm einen Geist[H7307] eingeben[H5414], dass er ein Gerücht[H8052] hören[H8085] und in[H413] sein Land[H776] zurückkehren[H7725] wird[4]; und ich will ihn durchs Schwert[H2719] fällen[H5307] in seinem Land[H776].

8 Und der Rabsake[H7262] kehrte[H7725] zurück[H7725] und fand[H4672] den König[H4428] von Assyrien[H804] gegen[H5921] Libna[H3841] kämpfend[H3898]; denn[H3588] er hatte gehört[H8085], dass[H3588] er von[H4480] Lachis[H3923] aufgebrochen[H5265] wäre. **9** Und er hörte[H8085] von Tirhaka[H8640], dem König[H4428] von Äthiopien[H3568], sagen[H559]: Er ist ausgezogen[H3318], um gegen[H854] dich zu kämpfen[H3898]. Und als er es hörte[H8085], sandte[H7971] er Boten[H4397] zu[H413] Hiskia[H2396] und sprach[H559]: [?][H5921]

10 So[H3541] sollt ihr zu[H413] Hiskia[H2396], dem König[H4428] von Juda[H3063], sprechen[H559] und sagen[H559]: Dass dich nicht[H408] täusche[H5377] dein Gott[H430], auf den[H834] du[H859] vertraust[H982], indem du sprichst[H559]: Jerusalem[H3389] wird nicht[H3808] in die Hand[H3027] des Königs[H4428] von Assyrien[H804] gegeben[H5414] werden! **11** Siehe[H2009], du[H859] hast gehört[H8085], was[H834] die Könige[H4428] von Assyrien[H804] allen[H3605] Ländern[H776] getan[H6213] haben, indem sie sie vertilgten[H2763]; und *du[H859]* solltest errettet[H5337] werden? **12** Haben die Götter[H430] der Nationen[H1471], die[H834] meine Väter[H1] vernichtet[H7843] haben, sie errettet[H5337]: Gosan[H1470] und Haran[H2771] und Rezeph[H7530] und die Kinder[H1121] Edens[H5731], die[H834] in Telassar[H8515] waren? **13** Wo[H346] ist der König[H4428] von Hamat[H2574] und der König[H4428] von Arpad[H774] und der König[H4428] der Stadt[H5892] Sepharwaim[H5617], von Hena[H2012] und Iwa[H5755]?

14 Und Hiskia[H2396] nahm[H3947] den Brief[H5612] aus[H4480] der Hand[H3027] der Boten[H4397] und las[H7121] ihn; und er ging[H5927] hinauf[H5927] in das Haus[H1004] des HERRN[H3068], und Hiskia[H2396] breitete[H6566] ihn vor[H6440] dem HERRN[H3068] aus[H6566]. **15** Und Hiskia[H2396] betete[H6419] zu[H413] dem HERRN[H3068] und sprach[H559]: **16** HERR[H3068] der Heerscharen[H6635], Gott[H430] Israels[H3478], der du zwischen[5] den Cherubim[H3742] thronst[H3427], du[H859] allein[H905] bist es, der[H1931] der Gott[H430] ist von allen[H3605] Königreichen[H4467] der Erde[H776]; *du[H859]* hast den Himmel[H8064] und die Erde[H776] gemacht[H6213]. **17** HERR[H3068], neige[H5186] dein Ohr[H241] und höre[H8085]! HERR[H3068], öffne deine Augen[H5869] und sieh[H7200]! Ja, höre[H8085] alle[H3605] die Worte[H1697] Sanheribs[H5576], der[H834] gesandt[H7971] hat, um den lebendigen[H2416] Gott[H430] zu verhöhnen[H2778]! [?][H6491] [?][H6491] **18** Wahrlich[H551], HERR[H3068], die Könige[H4428] von Assyrien[H804] haben alle[H3605] Nationen[H7766] und ihr Land[H776] verwüstet[H2717]; **19** und sie haben ihre Götter[H430] ins Feuer[H784] geworfen[H5414], denn[H3588] sie[H1992] waren nicht Götter[H430], sondern[H3588 H518] ein Werk[H4639] von Menschenhänden[H3027 H120], Holz[H6086] und Stein[H68], und sie haben sie zerstört[H6].

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de

[?][H3808] **20** Und nun[H6258], HERR[H3068], unser Gott[H430], rette[H3467] uns von seiner Hand[H3027], damit alle[H3605] Königreiche[H4467] der Erde[H776] wissen, dass[H3588] du[H859] allein[H905] der HERR[H3068] bist! [?][H4480] [?][H3045]

21 Da sandte[H7971] Jesaja[H3470], der Sohn[H1121] Amoz[H531]', zu[H413] Hiskia[H2396] und ließ ihm sagen[H559]: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068], der Gott[H430] Israels[H3478]: Was[H834] du zu[H413] mir gebetet[H6419] hast wegen[H413] Sanheribs[H5576], des Königs[H4428] von Assyrien[H804] – **22** dies[H2088] ist das[H834] Wort[H1697], das[H834] der HERR[H3068] über[H5921] ihn geredet[H1696] hat:

Es verachtet[H959] dich, es spottet[H3932] deiner die Jungfrau[H1330], die Tochter[H13237] Zion[H6726]; die Tochter[H1323] Jerusalem[H3389] schüttelt[H5128] das Haupt[H7218] dir nach. [?][H310]

23 Wen[H4310] hast du verhöhnt[H2778] und gelästert[H1442] und gegen[H5921] wen[H4310] die Stimme[H6963] erhoben[H7311]? Gegen[H413] den Heiligen[H6918] Israels[H3478] hast du deine Augen[H5869] emporgerichtet[H5375]!

24 Durch[H3027] deine Knechte[H5650] hast du den Herrn[H136] verhöhnt[H2778] und hast gesprochen[H559]: „Mit meiner Wagen[H7393] Menge[H7230] habe ich[H589] die Höhen[H4791] der Berge[H2022] erstiegen[H5927], das äußerste[H3411] Ende[H3411] des Libanon[H3844]; und ich werde umhauen[H3772] den Hochwuchs[H6967] seiner Zedern[H730], die Auswahl[H4005] seiner Zypressen[H1265], und ich werde kommen[H935] auf seine äußerste[H7093] Höhe[H4791], in seinen Gartenwald. [?][H3293 H3760]

25 *Ich[H589]* habe gegraben[H6979] und Wasser[H4325] getrunken[H8354]; und mit der Sohle[H3709] meiner Füße[H6471] werde ich austrocknen[H2717] alle[H3605] Ströme[H29758] Mazors[H46939]."

26 Hast du nicht[H3808] gehört[H8085], dass ich von[H4480] fern[H7350] her[H7350] es gewirkt[H6213] und von[H4480] den Tagen[H3117] der Vorzeit[H6924] her es gebildet[H3335] habe? Nun[H6258] habe[H1961] ich es kommen[H935] lassen, dass du feste[H1219] Städte[H5892] verwüstest[H7582] zu öden[H5327] Steinhaufen[H1530].

27 Und ihre Bewohner[H3427] waren machtlos[H3027 H7116], sie wurden bestürzt[H2865] und beschämt[H954]; sie waren[H1961] wie Kraut[H6212] des Feldes[H7704] und grünes[H3419] Gras[H1877], wie Gras[H2682] der Dächer[H1406], und Korn, das verbrannt ist[10], ehe[H6440] es aufschießt[H6965]. [?][H7709]

28 Und ich kenne[H3045] dein Sitzen[H3427] und dein Aus-[H3318] und dein Eingehen[H935] und dein Toben[H7264] gegen[H413] mich.

29 Wegen[H3282] deines Tobens[H7264] gegen[H413] mich und weil dein Übermut[H7600] in meine Ohren[H241] heraufgekommen[H5927] ist, werde ich meinen Ring[H2397] in deine Nase[H639] legen[H7760] und mein Gebiss[H4964] in deine Lippen[H8193], und werde dich zurückführen[H7725] auf dem Weg[H1870], auf dem[H834] du gekommen[H935] bist.

30 Und dies[H2088] soll dir das Zeichen[H226] sein: Man wird in diesem Jahr[H8141] den Nachwuchs[H5599] der Ernte essen[H398], und im zweiten[H8145] Jahr[H8141] was ausgesprosst[H7823] ist; und im dritten[H7992] Jahr[H8141] sät[H2232] und erntet[H7114], und pflanzt[H5193] Weinberge[H3754] und esst[H398] ihre Frucht[H6529]. **31** Und das Entkommene vom Haus[H1004] Juda[H3063], das übriggeblieben[H7604] ist, wird wieder[H3254] wurzeln[H8328] nach unten[H4295] und Frucht[H6529] tragen[H6213] nach oben[H4605]. [?][H6413] [?][H7604] **32** Denn[H3588] von[H4480] Jerusalem[H3389] wird ein Überrest[H7611] ausgehen[H3318] und ein Entkommenes[H6413] vom[H4480] Berg[H2022] Zion[H6726]. Der Eifer[H7068] des HERRN[H3068] der Heerscharen[H6635] wird dies[H2063] tun[H6213].

33 Darum[H3651], so[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068] von dem König[H4428] von Assyrien[H804]: Er soll nicht[H3808] in[H413] diese[H2063] Stadt[H5892] kommen[H935], und er soll keinen[H3808] Pfeil[H2671] hinein schießen und keinen[H3808] Schild[H4043] ihr zukehren[H6923], und er soll keinen[H3808] Wall[H5550] gegen[H5921] sie aufschütten[H8210]. [?][H413] [?][H3384] **34** Auf dem Weg[H1870], den er gekommen[H935] ist, auf dem soll er zurückkehren[H7725] und soll in[H413] diese[H2063] Stadt[H5892] nicht[H3808] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068]. [?][H834] **35** Und ich will diese[H2063] Stadt[H5892] beschirmen[H1598 H5921], um sie zu retten[H3467], um meinet-[H4616] und um Davids[H1732], meines Knechtes[H5650], willen[H4616].

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de

36 Und ein Engel[H4397] des HERRN[H3068] zog aus[H3318] und schlug[H5221] in dem Lager[H4264] der Assyrer[H804] 185000 Mann. Und als man frühmorgens[H1242] aufstand[H7925], siehe[H2009], da waren sie allesamt[H3605] Leichname[H4191 H629711]. [?][H3318] **37** Und Sanherib[H5576], der König[H4428] von Assyrien[H804], brach[H5265] auf[H5265], und er zog[H3212] fort[H3212] und kehrte[H7725] zurück[H7725] und blieb[H3427] in Ninive[H5210]. **38** Und es geschah[H1961], als er[H1931] sich niederbeugte[H7812] im Haus[H1004] Nisroks[H5268], seines Gottes[H430], da erschlugen[H5221] ihn Adrammelek[H152] und Sarezer[H8272], seine Söhne[H1121], mit dem Schwert[H2719]; und sie[H1992] entkamen[H442212] in das Land[H776] Ararat[H780]. Und Esar-Haddon[H634], sein Sohn[H1121], wurde[H4427] König[H4427] an[H8478] seiner statt[H8478].

Fußnoten

1. womit ... ihn gesandt hat
2. O. wegen der Worte strafen
3. Eig. die Knappen
4. S. die Anm. zu 2. Kön. 19,7
5. O. über
6. Im hebr. Texte steht: Länder; vergl. 2. Kön. 19,17
7. Eig. die jungfräuliche (d.h. unbesiegte) Tochter
8. Stehende Bezeichnung für die Kanäle und Arme des Nil
9. S. die Anm. zu Kap. 19,6
10. Hier steht im hebr. Texte: und ein Getreidefeld; doch vergl. 2. Kön. 19,26
11. Eig. tote Leichname
12. Eig. sie aber entkamen

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de